



## CHAPITRE 86

### Loi modifiant la charte de la ville de La Prairie

[Sanctionnée le 5 mars 1959]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la ville de La Prairie a, par sa pétition, représenté:

Que la région dans laquelle est située la ville de La Prairie connaît actuellement un développement extraordinaire;

Que la ville a besoin de certains autres pouvoirs spéciaux pour la bonne administration de ses affaires;

Qu'il est dans l'intérêt de la ville que sa charte, la loi 9 Édouard VII, chapitre 92, et les lois qui la modifient, soient modifiées;

Attendu qu'il convient de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1909,  
c. 92,  
a. 21,  
remp.

**1.** L'article 21 de la loi 9 Édouard VII, chapitre 92, remplacé par l'article 2 de la loi 11 George VI, chapitre 95, est abrogé et remplacé par le suivant:

Acquisi-  
tion de  
certain  
terrain  
autorisée.

**"21.** La ville a le pouvoir d'acquérir en totalité ou en partie, par achat comptant ou par versements, en consentant ou non une hypothèque au vendeur, le terrain de la commune, compris dans les limites de la ville, qui appartient présentement à la Compagnie de Jésus. Cet achat pourra se faire au fur et à mesure que la ville le jugera à propos, après avoir été autorisée chaque fois par règlement en suivant les dispositions des articles 593 et 594 de la Loi des cités et

## CHAPTER 86

### An Act to amend the charter of the town of La Prairie

[Assented to, the 5th of March, 1959]

Preamble.

**W**HEREAS the town of La Prairie has, by its petition, represented:

That the district where the town of La Prairie is situated is presently experiencing extraordinary expansion;

That the town needs certain other special powers for the good administration of its affairs;

That it is in the interest of the town that its charter, the act 9 Edward VII, chapter 92, and the acts amending it, be amended;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 21 of the act 9 Edward VII, chapter 92, replaced by section 2 of the act 11 George VI, chapter 95, is repealed and replaced by the following:

Acquisi-  
tion of  
certain  
land au-  
thorized

**"21.** The town may acquire, in whole or in part, by purchase for cash or by instalments, with or without a hypothec granted to the vendor, land of the common comprised within the limits of the town and presently owned by the Society of Jesus. Such purchase may be effected by portions, as the town sees fit after it has been authorized thereto every time, by by-law, in accordance with the provisions of sections 593 and 594 of the Cities and Towns Act. In addition

villes. En plus d'indiquer le mode d'achat, ce règlement devra indiquer le mode suivant lequel la ville vendra les lots ou terrains. Si l'achat par la ville de la commune ne peut se faire de gré à gré, la ville est autorisée à exproprier ce terrain suivant les dispositions du Code de procédure civile."

to specifying the mode of purchase, such by-law shall specify the manner in which the town shall sell lots or lands. If the town cannot purchase the common by mutual agreement, it is authorized to expropriate such land pursuant to the provisions of the Code of Civil Procedure."

S.R.,  
c. 233,  
a. 26, am.  
pour la  
ville.

Octrois  
autorisés.

**2.** L'article 26 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville de La Prairie, en ajoutant après le paragraphe 6°, les suivants:

"7° Octroyer, par résolution du conseil, des deniers pour aider dans la ville ou ailleurs:

a) aux sociétés scientifiques, artistiques, littéraires, patriotiques, sportives ou récréatives;

b) à toutes communautés religieuses, hôpitaux, orphelinats et dispensaires;

c) à toutes institutions, associations, conférences ou organisations de charité, d'orientation, d'hygiène sociale, de tourisme, de bien être social, moral ou physique;

d) aux associations de scoutisme et de guides;

e) aux foyers et maisons de refuge;

f) pour maintenir ou aider à l'établissement et au maintien de bibliothèques publiques et musées publics, aux conditions que le conseil pourra imposer.

Limite.

Les octrois ainsi appropriés ne devront pas dépasser la somme totale de cinq mille (\$5,000.00) dollars annuellement.

Centres  
de loisirs,  
etc.

8° Établir, maintenir, améliorer et aménager, aux frais de la municipalité, des centres de loisirs et des terrains de jeu."

S.R.,  
c. 233,  
a. 197,  
am. pour  
la ville.

Un seul  
endroit.

**3.** L'article 197 de la Loi des cités et villes est modifié, en ajoutant l'alinéa suivant:

"Mais, l'officier rapporteur pourra, cependant, établir tous les bureaux de votation pour tous les arrondissements à un même endroit dans la ville."

S.R.,  
c. 233,  
a. 495,  
remp.  
pour la  
ville.

Appel au  
bureau de  
revision.

**4.** L'article 495 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de La Prairie, par le suivant:

**"495.** Dans cet intervalle, quiconque croit devoir se plaindre du rôle tel que préparé, pour lui-même ou pour un autre,

**2.** Section 26 of the Cities and Towns Act is amended, for the town of La Prairie, by adding after paragraph 6, the following:

"7. Grant, by resolution of the council, moneys to assist in the town or elsewhere:

a. scientific, artistic, literary, patriotic, athletic or recreational societies;

b. any religious community, hospital, orphanage and dispensary;

c. any institution, association, conference or organization existing for purposes of charity, vocational guidance, social hygiene, touristic or social, moral or physical welfare;

d. boy scouts and girl guides associations;

e. homes and houses of refuge;

f. to maintain or aid in the establishment and maintenance of public libraries and museums, on such conditions as the council may prescribe.

The grants so appropriated shall not exceed the total sum of five thousand (\$5,000.00) dollars annually.

"8. Establish, maintain, improve and equip, at the expense of the municipality, recreational centers and playgrounds."

**3.** Section 197 of the Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding the following paragraph:

"But the returning-officer may, however, establish all polls for all polling-subdivisions at the same place in the town."

**4.** Section 495 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of La Prairie, by the following:

**"495.** During such time any person who thinks himself entitled to complain, for himself or for another, of the roll as

R.S.,  
c. 233,  
s. 26, am.  
for town.

Grants  
author-  
ized.

Limit.

Play-  
grounds,  
etc.

R.S.,  
c. 233,  
s. 197,  
am. for  
town.

Unique  
place.

R.S.,  
c. 233,  
s. 495,  
replaced  
for town.

Appeal to  
board of  
revision.

peut en appeler au bureau de revision, composé de trois (3) membres et nommé par le conseil, en donnant à cette fin, au greffier, un avis par écrit contenant les motifs de sa plainte, et, s'il se plaint que l'évaluation de ses propriétés est trop élevée, il doit mentionner, dans l'avis le montant de l'évaluation qu'il reconnaît juste. Les trois (3) membres du bureau de revision sont nommés par le conseil, chaque année, et doivent comprendre un avocat membre en règle du Barreau de la province, agissant comme président, un architecte ou un ingénieur professionnel ou comptable agréé ou un entrepreneur général, et un propriétaire. Le greffier de la ville ou toute autre personne désignée par le conseil agit comme secrétaire du bureau de revision."

drawn up, may appeal therefrom to the board of revision, composed of three (3) members and appointed by the council, by giving for that purpose a written notice to the clerk, stating the grounds of his complaint, and, if he complains that the valuation of the property is too high, he shall mention, in the notice, the amount of the valuation considered by him to be just. The three (3) members of the board of revision shall be appointed by the council, each year, and must include an advocate who is a member in good standing of the Bar of the Province, acting as chairman, an architect or a professional engineer or chartered accountant or general contractor and one property-owner. The clerk of the town or any other person appointed by the council shall act as secretary of the board of revision."

S.R.,  
c. 233,  
a. 496,  
remp.  
pour la  
ville.

**5.** L'article 496 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de La Prairie, par le suivant:

**5.** Section 496 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of La Prairie, by the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 496,  
replaced  
for town.

Audition  
des  
plaintes.

**"496.** Le bureau de revision après l'expiration des trente (30) jours mentionnés en l'article 494, prend en considération et juge les plaintes produites en vertu de l'article 495.

**"496.** The board of revision, after the expiration of the thirty (30) days mentioned in section 494, shall take into consideration and decide all complaints made under section 495.

Hearing  
com-  
plaints.

Décision.

Après avoir entendu les parties et leurs témoins, sous serment reçu par son président, ainsi que les estimateurs, s'ils désirent être entendus, et les témoins produits de la part de la ville, le bureau de revision maintient ou modifie le rôle selon qu'il lui paraît juste."

After having heard the parties and their witnesses on oath administered by its presiding officer, as also the assessors, if they wish to be heard, and the witnesses produced on behalf of the town, the board of revision shall maintain or alter the roll, as it may deem just."

Decision.

S.R.,  
c. 233,  
a. 497,  
remp.  
pour la  
ville.

**6.** L'article 497 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de La Prairie, par le suivant:

**6.** Section 497 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of La Prairie, by the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 497,  
replaced  
for town.

Revision.

**"497.** Dans tous les cas, il est du devoir du bureau de revision de procéder, dans cette séance qu'il ajourne autant de fois qu'il est nécessaire, à la revision du rôle, qu'il y ait des plaintes ou non.

**"497.** In all cases, the board of revision shall proceed, at such sitting, which it may adjourn as often as may be necessary, to revise the roll, whether it be complained of or not.

Revision.

Correc-  
tions.

Il peut faire aussi tout changement de phraséologie nécessaire.

It may also correct the form of the language used.

Correc-  
tions.

Avis.

Cependant, lorsque le bureau de revision décide de reviser l'évaluation d'une propriété sans qu'une plainte ait été déposée, il doit en donner avis d'au moins huit (8) jours au propriétaire inscrit au

However, when the board of revision decides to revise the valuation of a property when no complaint has been made, it shall give a notice of at least eight (8) days to the proprietor entered

Notice.

rôle d'évaluation pour lui permettre de se faire entendre lors de cette revision. Cet avis doit indiquer la date et l'heure de la séance au cours de laquelle le bureau procédera à cette revision."

S.R.,  
c. 233,  
a. 498,  
rempl.  
pour la  
ville.

**7.** L'article 498 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de La Prairie, par le suivant:

Entrée en  
vigueur.

**"498.** Après avoir jugé les plaintes déposées, le bureau de revision retourne le rôle d'évaluation au conseil pour homologation; et le rôle ainsi homologué reste en vigueur jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau rôle."

S.R.,  
c. 233,  
a. 499,  
rempl.  
pour la  
ville.

**8.** L'article 499 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de La Prairie, par le suivant:

Omis-  
sions.

**"499.** S'il y a eu omission de quelque propriété dans le rôle préparé par les estimateurs, le bureau de revision peut ordonner à ces officiers d'évaluer cette propriété et de l'ajouter au rôle.

Homolo-  
gation.

Dans ce cas, le rôle ne peut être homologué qu'après qu'il a été donné un avis spécial de huit (8) jours de cette addition, au propriétaire, lequel peut produire, dans ce délai, sa plainte contre l'évaluation et être entendu devant le bureau de revision avant l'homologation du rôle par le conseil."

S.R.,  
c. 233,  
am. pour  
la ville.

**9.** Les articles 500, 501, 502 et 504 de la Loi des cités et villes sont modifiés, pour la ville de La Prairie, en remplaçant chaque fois qu'il s'y trouve, le mot "conseil" par les mots "bureau de revision".

1909,  
c. 92,  
a. 24, aj.

**10.** L'article suivant est ajouté à la loi 9 Édouard VII (1909), chapitre 92:

Achat de  
cimetière  
autorisé.

**"24.** La ville de La Prairie est autorisée à acheter de The Laprairie Protestant Cemetery, en considération du déménagement des restes des personnes y enterrées du cimetière protestant de ladite ville au cimetière protestant de la ville de Delson, l'immeuble désigné comme suit: un immeuble connu comme étant les

on the valuation roll to allow such person to be heard at the time of this revision. This notice must indicate the date and hour of the hearing at which the board will proceed to such revision."

**7.** Section 498 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of La Prairie, by the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 498,  
replaced  
for town.

**"498.** After all the complaints filed have been decided, the board of revision shall return the valuation roll to the council for homologation; and the roll so homologated shall remain in force until the coming into force of a new roll."

Coming  
into force.

**8.** Section 499 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of La Prairie, by the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 499,  
replaced  
for town.

**"499.** If any property be omitted from the roll prepared by the assessors, the board of revision, may order such officers to value such property and to add it to the roll.

Omis-  
sions.

In such case, the roll cannot be homologated until a special notice of eight (8) days, in relation to such addition, has been given to the owner, who may, within such delay, file his complaint against the valuation, and be heard before the board of revision prior to the homologation of the roll by the council."

Homolo-  
gation.

**9.** Sections 500, 501, 502 and 504 of the Cities and Towns Act are amended, for the town of La Prairie, by replacing the word "council", wherever it occurs, by the words "board of revision".

R.S.,  
c. 233,  
am. for  
town.

**10.** The following section is added to the act 9 Edward VII (1909), chapter 92:

1909,  
c. 92,  
s. 24,  
added.

**"24.** The town of La Prairie is authorized to purchase from The Laprairie Protestant Cemetery, in consideration of the removal of the remains of the persons therein buried from the cemetery of the said town to the Protestant cemetery, of the town of Delson, the immoveable described as follows: an immoveable

Purchase  
of ceme-  
tery au-  
thorized.

lots numéros 268 et 287 des plan et livre de renvoi officiels du village de Laprairie." known as being lots numbers 268 and 287 on the official plan and book of reference of the village of Laprairie."

Entrée en  
vigueur.

**11.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**11.** This act shall come into force on the day of its sanction. <sup>Coming  
into force.</sup>